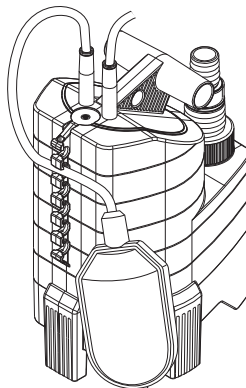


7000 Art. 1780



7500 Art. 1795

D Betriebsanleitung

Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe

GB Operating Instructions

Submersible Pump / Dirty Water Pump

F Mode d'emploi

 Pompe d'évacuation pour eaux claires /
Pompe d'évacuation pour eaux chargées

NL Instructies voor gebruik

Dompelpomp / Vuilwaterpomp

S Bruksanvisning

Dränkbar pump / Spillvattenpump

DK Brugsanvisning

Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand

FIN Käyttöohje

Uppopumppu / likavesipumppu

N Bruksanvisning

 Lensepumpe / Lensepumpe for
urent vann

I Istruzioni per l'uso

 Pompa sommersa / Pompa sommersa
per acqua sporca

E Manual de instrucciones

 Bomba sumergible /
Bomba para aguas sucias

P Instruções de utilização

 Bomba submersível /
Bomba para águas sujas

PL Instrukcja obsługi

 Pompa zanurzeniowa /
Pompa do brudnej wody

H Használati utasítás

Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú

CZ Návod k použití

Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo

SK Návod na použitie

Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo

GR Οδηγίες χρήσεως

 Βυθιζόμενη αντλία /
Αντλία Ακαθάρτων

RUS Инструкция по эксплуатации

 Погружной насос /
Насос для грязной воды

SLO Navodilo za uporabo

 Potopna črpalka /
črpalka za umazano vodo

HR Upute za uporabu

Potopna crpka / crpka za otpadnu vodu

SRB Uputstvo za rad

Potopna pumpa / Pumpa za prljavu vodu

UA Інструкція з експлуатації

 Заглибний насос /
насос для брудної води

RO Instrucțiuni de utilizare

 Pompa submersibilă /
Pompă de apă murdară

TR Kullanma Kılavuzu

Dalgiç Pompa / Kirli Su Pompası

BG Инструкция за експлоатация

 Потопяема дренажна помпа /
Помпа за мръсна вода

AL Manual përdorimi

Pompë zhytëse / Pompë për ujë të pisët

EST Kasutusjuhend

Uputatav pump / Reoveepump

LT Eksploatavimo instrukcija

 Panardinamas siurblys /
Purvino vandens siurblys

LV Lietošanas instrukcija

 Iegremdējamais sūknis /
Netīrā ūdens sūknis

GARDENA Potopna črpalka 7000 / črpalka za umazano vodo 7500



To je prevod originalnih nemških navodil.

Navodila za uporabo pazljivo preberite in upoštevajte navedene opombe.

S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite s črpalko, pravilno rabo in varnostnimi navodili.



Iz varnostnih razlogov otroci in mladina do 16 let starosti ter osebe, ki se na ta navodila za uporabo ne spoznajo, te črpalke ne smejo uporabljati.

Osebe z omejenimi telesnimi in duševnimi sposobnostmi lahko uporabljajo ta izdelek samo pod nadzorom ali po navodilih pooblaščenih oseb.

→ Navodila za uporabo skrbno hranite.

Kazalo

| | |
|--|-----|
| 1. Področje uporabe vaše GARDENA črpalke | 139 |
| 2. Varnostna navodila | 140 |
| 3. Zagon | 141 |
| 4. Delovanje | 142 |
| 5. Ustavitev obratovanja | 143 |
| 6. Vzdrževanje | 143 |
| 7. Odpravljanje napak | 144 |
| 8. Tehnični podatki | 145 |
| 9. Servis / garancija | 146 |

1. Področje uporabe vaše GARDENA črpalke

Pravilna uporaba

GARDENA črpalke so namenjene samo za privatno rabo v domačem vrtu in hobiem, s katerimi se ukvarjate v prostem času.

Namenjene so predvsem odstranjevanju tekočine ob poplavih, praznjenju zbiralnikov in ribnikov, prečrpavanju iz enega zbiralnika v drugega, črpanju vode iz vodnjakov in jaškov, izčrpavanju vode iz čolnov in jaht kot tudi zračanju vode in njenemu kroženju.

Črpalne tekočine

Med tekočine, primerne za GARDENA črpalke sodi čista in umazana voda (maks. premer zrna 7000 = 5 mm / 7500 = 25 mm), voda v plavalnih bazenih (pri tem je predpogoj pravilno doziranje dodatnih snovi) in pralni lug.

Umazana voda, ki vsebuje trde delce, kot so pesek ali kamenine povzročata obrabo turbine in podnožja črpalke.

Črpalke so povsem preplavljene (vodotesno zaprte) in jih lahko potopite do 7 m v črpalno tekočino.

Pozor



GARDENA črpalke niso primerne za neprekinjeno obratovanje (npr. za trajno kroženje tekočine) v vrtnem bazenčku. Življenjska doba črpalk se ob takšnem obratovanju ustrezno skrajša. Črpanje jedkih ter lahko vnetljivih ali eksplozivnih tekočin (npr. bencina, petroleja, nitro razredčila), maščob, olj, slane vode in odpadnih vod iz straniščnih školjk in pisuarjev ni dovoljeno. Temperatura črpalne tekočine ne sme presegati 35 °C.

2. Varnostna navodila

Električna varnost

Po DIN VDE 0100 standardu smejo potopne črpalke in črpalke za umazano vodo obratovati v plavalnih bazenih, vrtnih bazenčkih in vodometih samo, če so opremljene z varnostnim stikalom, ki izklopi črpalke, ko je nazivni okvarni tok ≤ 30 mA.

Če se v plavalnem bazenu ali vrtnem bazenčku nahajajo osebe, črpalke ne sme obratovati.

Iz varnostnih razlogov priporočamo, da je potopna črpalka vedno opremljena z varnostnim stikalom (FI-stikalom) (DIN VDE 0100-702 in 0100-738).

→ Prosimo, obrnite se na vašega električarja.

Omrežni priključni kabli ne smejo imeti manjše kakovosti od gumijastih kablov s simbolom H05 RNF po standardu DIN VDE 0620.

Dolžina kabla mora znašati 10 m.

Podatki na tipski ploščici se morajo ujemati s podatki električnega omrežja.

→ Električne vtične povezave morajo biti v območju, ki je varno pred poplavljanjem.

→ Omrežni vtič zaščitite pred vlago.

Vtič in priključni kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.



**NEVARNOST !
Električni udar!**

Skozi odrezani omrežni vtič lahko preko omrežnega kabla v električno območje predre vlaga in izzove kratek stik.

→ **Omrežnega vtiča v nobenem primeru ne odrežite (npr. za sprevajanje skozi steno).**

→ Ne vlecite vtiča iz vtičnice za kabel, ampak primite za njegovo ohišje.

Priključnega kabla ali stikala na plavač ne smete uporabljati za pritrdjevanje ali transportiranje črpalke. Za potopitev oz. dvig in zavarovanje črpalke je potrebno pritrditi vrvi na držalo.

Podaljševalni kabli morajo ustrezati standardu DIN VDE 620.

V Avstriji

V Avstriji se morajo črpalke za uporabo v plavalnih bazenih in vrtnih bazenčkih, ki so opremljeni s fiksnim priključnim kablom, v skladu s standardom ÖVE B/EN 60555 del 1 do 3 napajati preko ločilnega transformatorja preskušene po ÖVE, pri čemer se ne sme prekoračiti sekundarne napetosti 230 V.

V Švici

V Švici se premične naprave, ki se uporabljajo na odprtem, morajo priključevati preko varnostnega stikala.

Vizualno preverjanje

→ Pred uporabo črpalke (zlasti omrežni kabel in vtič) vedno skrbno preglejte.

→ Pazite na minimalno višino vode in maksimalno črpalno višino (glejte 8. Tehnični podatki).



**NEVARNOST !
Električni udar!**

Poškodovane črpalke ne smete uporabljati.

→ V primeru poškodbe naj črpalke pregleda GARDENA servis.

Ročno obratovanje

Pri ročnem obratovanju je potrebno črpalke izklopiti takoj, ko je črpalna tekočina izčrpana.

→ Črpalke pri ročnem obratovanju vedno opazujte.

Napotki za uporabo

Delovanje na suho poveča obrabo, zato se mu izogibajte. Pri ročnem obratovanju je zato črpalke treba takoj izklopiti, če je tekočina izčrpana.

Črpalke proti zaprti potiskani strani ne sme delovati več kot 10 minut.

Pesek in druge abrazivne snovi privedejo do hitrejših obrab in zmanjšanja moči črpalke.

Črpalke mora biti postavljena tako, da črpalna odprtina na sesalnem podstavku ni zaradi nesnage v celoti ali deloma zamašena.

V bazenčku postavite črpalko npr. na opeko.

Napotki za potopno črpalko 7000

Ob nakupu so vrtljive noge nastavljene na plitvo izsesavanje (1 mm).

→ Za normalno obratovanje vrtljive noge zasukajte za 180° na 5 mm.

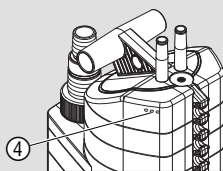
Črpalka se dvigne na 5 mm.

→ Pred zagonom sprostite tlačno cev.

Termično zaščitno stikalo

V primerih preobremenjenosti se črpalka zaradi vgrajene termične zaščite motorja sama izklopi. Ko se motor zadostno ohladi, se ponovno samodejno vklopi (glejte 7. Odpravljanje napak).

Samodejna odzračevalna naprava



Odzračevalna naprava odstrani vsakršno zračno blazino v črpalki.

Če je črpalka potopljena le do polovice, lahko voda izhaja skozi odzračevalne odprtine ④.

To ni okvara vaše črpalke, ampak samodejno odzračevanje.

3. Zagon

| Premer cevi | 13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4") | 25 mm (1") | 38 mm (1 1/2") |
|---|--|------------|----------------|
| <p>Spajanje cevi z univerzalnim priključkom ⑦</p> | | | |

Priključitev cevi

Odrežite gornji spojnik pri ③.

Ne odrežite nobenega spojnika.

Odrežite oba gornja spojnika pri ⑥.

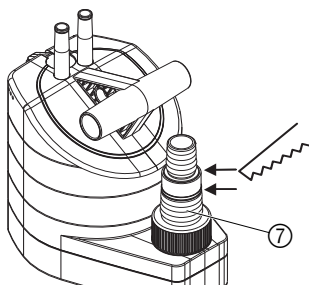
Za premere 13 mm do 19 mm boste potrebovali naslednje sete priključkov:

| | | |
|---------------|---|------------------------------------|
| 13 mm (1/2"): | GARDENA set spojnih elementov za črpalko | art. št. 1750 |
| 16 mm (5/8"): | GARDENA element za pipo in GARDENA spojni element cevi | art. št. (2)902 art. št. (2)916 |
| 19 mm (3/4"): | GARDENA set priključkov za črpalko | art. št. 1752 |

Optimalno izčrpanje boste dosegli z uporabo cevi s premerom 38 mm (1 1/2").

OTS

Priključitev cevi:



Univerzalni priključek ⑦ omogoča priključitev vseh cevi iz zgornje tabele.

1. Spojnik na univerzalnem priključku ⑦, ki ga ne boste potrebovali, odrežite v skladu s spajanjem cevi.
2. Univerzalni priključek ⑦ privijte na črpalko.
3. Cev povežite z univerzalnim priključkom ⑦.

Priporočamo, da cevi premera 38 mm (1½") in 25 mm (1") dodatno pritrдите z **GARDENA objemko za cevi art. 7192** (za 25 mm) in **art. št. 7193** (za 38 mm).

Samo za potopno črpalko 7000:

Za plitvo izsesavanje priporočamo cevi premera 13 mm (½")- 16 mm (⅝").

Samo za cevi s premerom 13 mm (½"):

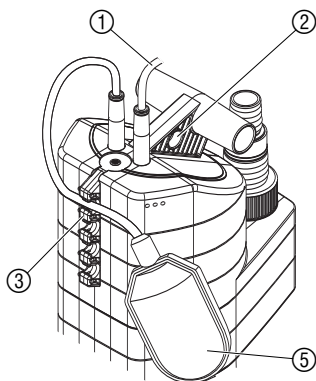
Da tekočina, ki je ostala v tlačni cevi, ne bi stekla nazaj v črpalko po koncu črpanja, se lahko na univerzalni priključek ⑦ namesti **GARDENA regulacijski ventil art. št. 977**, ki ga lahko naročite pri svojem GARDENA prodajalcu.

4. Delovanje

Samodejni način obratovanja:

Ko nivo vode preseže nastavljeno vklopno višino, stikalo na plavač ⑤ samodejno vklopi črpalko in črpa vodo.

Takoj ko višina vode pade pod nastavljeno vrednost izklopne višine, stikalo na plavač ⑤ samodejno izklopi črpalko.



1. Črpalko trdno postavite v vodo

– ali –

pritrđite vrv skozi luknjo na nosilni ročaj ② in potopite črpalko v vodnjak ali jašek.

Pri samodejnem obratovanju se mora stikalo na plavač ⑤ prosto gibati.

2. Vtič priključnega kabla ① vstavite v vtičnico.

Nastavljanje vklopne in izklopne višine:

Maksimalno vklopno višino in minimalno izklopno višino (glejte 8. Tehnični podatki) lahko prilagodite.

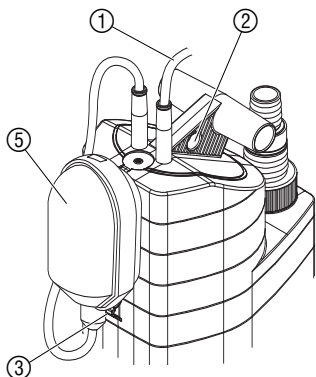
→ Kabel stikala na plavač ⑤ vtisnite v odprtino aretirnega mehanizma stikala na plavač ③.

Ne izberite predolge ali prekratke dolžine kabla, ker le tako lahko zagotovite vklop in izklop stikala na plavač.

- Čim višjo luknjo aretirnega mehanizma stikala na plavač ③ izberete, tem višji bosta vklopna in izklopna višina.
- Čim krajši bo kabel med stikalom na plavač ⑤ in aretirnim mehanizmom stikala na plavač ③, tem nižja bo vklopna višina in tem višja bo izklopna višina.

Minimalna dolžina kabla med stikalom na plavač ⑤ in aretirnim mehanizmom ③ ne sme presežati 10 cm.

Ročno obratovanje:

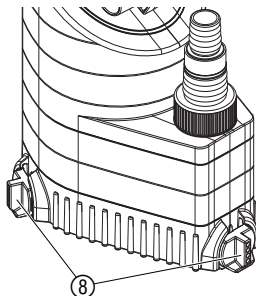


Črpalčka nepretrgano obratuje, ker je stikalo na plavač premoščeno.

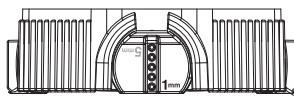
1. Stikalo na plavač ⑤ zataknete na aretirni mehanizem ③ s kablom navzdol.
2. Črpalčko trdno postavite v vodo
– ali –
pritrđite vrv skozi luknjo na nosilni ročaj ② in potopite črpalčko v vodnjak ali jašek.
3. Vtič priključnega kabla ① vstavite v vtičnico.

Višino preostale vode lahko dosežemo le pri ročnem obratovanju, ker stikalo na plavač pri samodejnem obratovanju črpalčko že predčasno izklopi.

Samo za potopno črpalčko 7000: Plitvo izsesavanje / Normalno obratovanje:

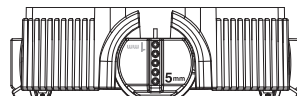


Plitvo izsesavanje:



→ 3 vrtljive noge ⑧ zasukajte za 180° na 1 mm.

Normalno obratovanje:



→ 3 vrtljive noge ⑧ zasukajte za 180° na 5 mm.

Višina preostale vode od cca. 1 mm se dosega le pri plitvem izsesavanju med ročnim obratovanjem. Če je višina vode nižja od 25 mm, se bo vsesavanje pospešilo, če črpalčko 2 - 3-krat vklopite in izklopite. Če je višina vode nižja od 3,5 cm, črpalčko pred uporabo zalijte z vodo prek univerzalnega priključka ⑦.

5. Ustavitev obratovanja

Skladiščenje:



→ V nevarnosti zmrzali je potrebno črpalčko skladiščiti na mestu, varnem pred zmrzovanjem.

Odstranjevanje odpadkov:

(po RL 2002/96/ES)



Naprave ne zavrzite med gospodinjske odpadke, odstranjena mora biti strokovno.

→ Napravo odstranite preko svojega komunalnega podjetja.

6. Vzdrževanje

Izpiranje črpalke:

GARDENA črpalčke za umazano vodo delujejo skoraj brez vzdrževanja.

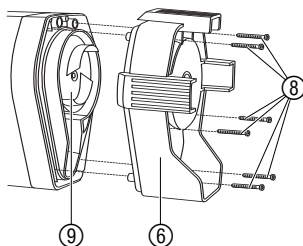
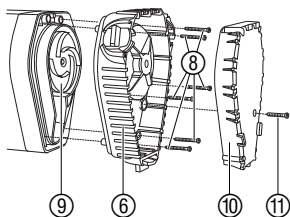
V primeru, da ste prečrpavali vodo iz plavalnega bazena, ki vsebuje klor ali kakšne druge tekočine, ki puščajo ostanke, je potrebno črpalčko izprati s čisto vodo.

Čiščenje sesalnega podstavka in gonila:



NEVARNOST! Električni udar!

Obstaja nevarnost poškodb z električnim tokom.
→ Pred čiščenjem sesalnega podstavka in gonila črpalko za umazano vodo odklopite z omrežja.



- Samo za potopno črpalko 7000:**
Izvijte križni vijak ⑪ in pokrov sesalnega podstavka ⑩ snemite s sesalnega podstavka ⑥.
- Izvijte 6 križnih vijakov ⑧ (črpalka za umazano vodo 7500: 4 križne vijake) in sesalni podstavek ⑥ snemite s črpalke.
- Očistite sesalni podstavek ⑥ in gonilo ⑨.
- Sesalni podstavek ⑥ ponovno namestite in privijte 6 križnih vijakov ⑧.
- Samo za potopno črpalko 7000:**
Pokrov sesalnega podstavka ⑩ vstavite v sesalni podstavek ⑥ in privijte križni vijak ⑪.

NASVET za potopno črpalko 7000:

Pogosto zadošča, če snemete samo pokrov sesalnega podstavka ⑩ in očistite pokrov ⑩ ter sesalni podstavek ⑥.

Poškodovano gonilo ⑨ sem iz varnostnih razlogov zamenjati le GARDENA servis.

7. Odpravljanje napak

| Napaka | Mogoč vzrok | Pomoč |
|---|---|---|
| Črpalka deluje, vendar ne črpa | Zrak ne more izhajati, ker je tlačni vod zaprt. | → Odprite tlačni vod (npr. prepognjeni tlačna cev). |
| | Zračne blazine v sesalnem podstavku. | → Počakajte maks. 60 sekund, dokler se črpalka preko odzračevalnega ventila samodejno ne odzrača. Po potrebi črpalko izklopite in ponovno vklopite. |
| | Gonilo zamašeno. | → Izvlecite vtič in očistite gonilo (glejte 6. Vzdrževanje). |
| | Gladina vode ob zagonu pod minimalnim nivojem vode. | → Potopite črpalko. |
| Črpalka ne deluje ali se med obratovanjem nenadoma ustavi | Termično varnostno stikalo je zaradi pregretja izklopilo črpalko. | → Izvlecite vtič in očistite gonilo (glejte 6. Vzdrževanje). Upoštevajte maks. temperaturo medije (35 °C). |
| | Oskrba s tokom prekinjena. | → Preverite varovalke in električne vtične spoje. |
| | Delci umazanije so zagosteni v sesalnem podstavku. | → Izvlecite vtič in očistite sesalni podstavek (glejte 6. Vzdrževanje). |

| Napaka | Mogoč vzrok | Pomoč |
|---|--|--|
| Črpalka deluje, vendar se črpalna moč nenadoma zmanjšuje | Sesalni podstavek je zamašen. | → Izvlecite vtič in očistite sesalni podstavek (glejte 6. Vzdrževanje). |
| Samo za potopno črpalko 7000: Črpalka pri plitvem izsesavanju ne dosega višine preostale vode 1 mm | Pokrov sesalnega podstavka na sesalnem podstavku manjka. | → Izvlecite vtič in vstavite pokrov sesalnega podstavka (glejte 6. Vzdrževanje). |



V primeru ostalih napak vas prosimo, da pridete v stik z GARDENA servisom. Popravila smejo izvajati le GARDENA servisne delavnice ali serviserji, ki jih je pooblastila GARDENA.

8. Tehnični podatki

| | Potopna črpalka 7000 (art. 1780) | Črpalka za umazano vodo 7500 (art. 1795) |
|--------------------------------------|---|---|
| Nazivna moč | 250 W | 340 W |
| Maks. črpalna količina | 7.000 l/h | 7.500 l/h |
| Maks. tlak | 0,6 bar | 0,6 bar |
| Maks. višina črpanja | 6 m | 6 m |
| Maks. potopna globina | 7 m | 7 m |
| Višina preostale vode | 1 mm | 30 mm |
| Umazana voda z maks. velikostjo zrna | 5 mm | 25 mm |
| Priključni kabel | 10 m H05 RNF | 10 m H05 RNF |
| Priključek črpalke | Univerzalno (G 1¼" M) / Univerzalni spojnik | |
| Minimalni nivo vode pri zagonu | 35 mm | 55 mm |
| Teža cca. | 4,3 kg | 4,3 kg |
| Maks. temperatura medija | 35 °C | 35 °C |
| Omrežna napetost / omrežna frekvenca | 230 V / 50 Hz | 230 V / 50 Hz |
| Min./maks. vklopna višina | 180 mm / 680 mm | 200 mm / 690 mm |
| Min. / maks. izklopna višina | 70 mm / 140 mm | 65 mm / 150 mm |
| Raven jakosti zvoka $L_{WA}^{1)}$ | 48 dB(A) | 55 dB(A) |

1) Merilni postopek po EN 60335-1

Vklopna in izklopna višina

Vklopna in izklopna višina se spreminjata.

Samo za potopno črpalko 7000:

Višina preostale vode (plitvo izsesavanje do cca. 1 mm) dosežemo le pri ročnem obratovanju, če so vrtljive noge Ⓢ nastavljene na 1 mm (glejte 4. Delovanje).

9. Servis / garancija

Garancija

V garacijskem primeru so servisne storitve za Vas brezplačne.

GARDENA daje za ta izdelek dve leti garancije (od datuma nakupa). Ta garancijska storitev se nanaša na občutne pomanjkljivosti naprave, ki se dokazljivo nanašajo na tovarniške napake ali pomanjkljivosti materiala. Garancijska storitev se po naši izbiri opravi z nadomestitvijo z brezplačno napravo ali brezplačnim popravilom poslane naprave, če so izpolnjene naslednje predpostavke:

- Z napravo ste ravnali strokovno in v skladu s priporočili v Navodilih za uporabo.
- Niti kupec niti kakšna tretja oseba ni skušala popravljati napravo.
- Garancija ne velja za obrabne dele, kot so turbina in podnožje turbine.

Ta garancija proizvajalca ne zadeva obstoječe jamstvenih zahtevkov med trgovcem / prodajalcem.

V primeru, da je potrebna servisna storitev, pošljite pokvarjeno napravo, skupaj s kopijo računa in opisom napake v pošiljki z znamko, na naslov najbližjega servisa, ki so naštetih na zadnji strani.

Ko bo naprava popravljena, Vam jo bomo brezplačno poslali nazaj.

Kennlinie Tauchpumpe

Performance characteristics

Submersible Pump

Courbe de performance

Pompe d'évacuation pour eaux claires

Prestatiegrafiek Dompelpomp

Kapacitetskurva Dränkbar pump

Ydelses karakteristika Dykpumpe

Ominaiskäyrä Upporumppu

Merkingslinje for Lensepumpe

Curva di rendimento per

Pompa sommersa

Curva característica de la

Bomba sumergible

Características de performance da

Bomba submersível

Charakterystyka Pompa zanurzeniowa

Teljesítménygörbe Merülőszivattyú

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Χαρηκτηριστική καμπύλη αντλίας

Характеристика Погружной насос

Karakteristika rotorņa črpalka

Dijagram rotorņa črpka

Karakteristična kriva rotorņa pumpa

Характеристика Заглибний насос

Graficul Pompa submersibilă

Karakter eğrisi Dalgıç Pompa

Характеристика Подтопяема

дренажна помпа

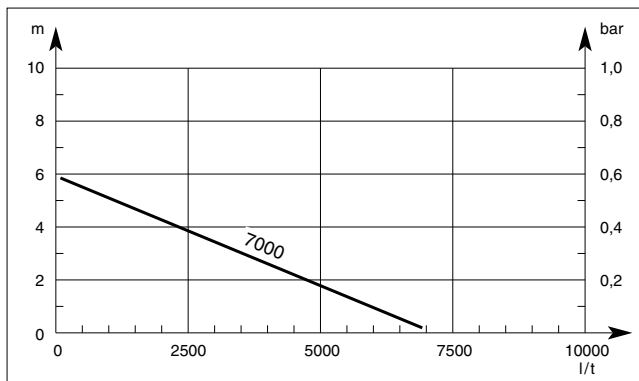
Grafiku u pompės zhytėse

Uputatav pump karakteristik

Panardinamas siurblio charakteristinė

kreivė

Iegremdējaisis sūkņa raksturliķne

7000 Art. 1780**Kennlinie Schmutzwasserpumpe**

Performance characteristics

Dirty Water Pump

Courbe de performance Pompe

d'évacuation pour eaux chargées

Prestatiegrafiek Vuilwaterpomp

Kapacitetskurva Spillvattenpump

Ydelses karakteristika

Dykpumpe til urent vand

Ominaiskäyrä Likavesipumpun

Merkingslinje for Lensepumpe for

urent vann

Curva di rendimento per

Pompa sommersa per acqua sporca

Curva característica de la

Bomba para aguas sucias

Características de performance da

Bomba para águas sujas

Charakterystyka Pompa do brudnej wody

Teljesítménygörbe Szennyvízszivattyú

Charakteristika Kalové čerpadlo

Charakteristika Kalové čerpadlo

Χαρηκτηριστική καμπύλη αντλίας

Характеристика Насос для грязной воды

Karakteristika črpalka za umazano vodo

Dijagram črpka za otpadnu vodu

Karakteristična kriva pumpe za

prljavu vodu

Характеристика насос для брудної води

Graficul Pompă de apă murdară

Karakter eğrisi Kirli Su Pompası

Характеристика Помпа за мръсна вода

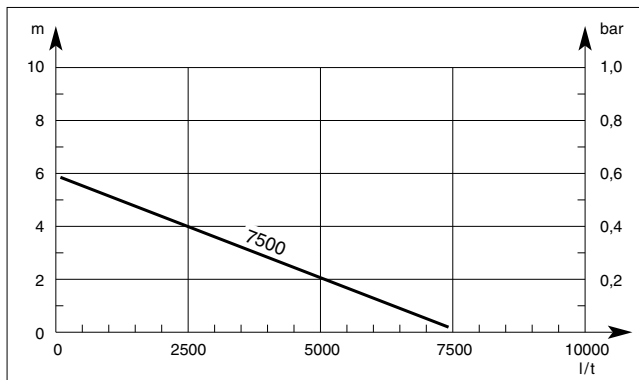
Grafiku u pompės pēr uļē tē pisēt

Reoveerumba karakteristikud

Purvino vandens siurblio charakteristinė

kreivė

Netīrā ūdens sūkņa raksturliķne

7500 Art. 1795

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervezetei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvo-lané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produkta atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaina ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

| | |
|---|---|
| <p>D EG-Konformit tserkl ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten  nderung der Ger te verliert diese Erkl rung ihre G ltigkeit.</p> | <p>H EU azonoss gi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al bb felsorolt,  ltalunk forgalomba hozott term kek megfelelnek az EU elv r soknak, EU biztons gi norm knak  s a term kspecifikus szabv nyoknak egyar nt. A k szl ek vel nk nem egyeztetett v ltoztat sa eset n ez a nyilatkozat  rvenyt veszti.</p> |
| <p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p> | <p>CZ ES Prohl sen  o shod </p> <p>N ze podepsan  spole nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje,  e n ze ozna en  p stroj v provedeni, kter  jsme uvedli na trh, spl uje po adavky uvedene v harmonizovan ch sm rnicih EU, v bezpe nostn ch standardech EU a ve standardech pro dan  produkt. V p r pad  zm ny p stroje, kter  n mi nebyla odsouhlasena, ztr c  toto prohl sen  platnost.</p> |
| <p>F Certificat de conformit  aux directives europ ennes</p> <p>Le constructeur, soussign  : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d clare qu'  la sortie de ses usines le mat riel neuf d sign  ci-dessous  tait conforme aux prescriptions des directives europ ennes  nonc es ci-apr s et conforme aux r gles de s curit  et autres r gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ enne. Toute modification port e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit  de ce certificat.</p> | <p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan  spolo nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje,  e ďalej ozna en  p stroj vo vyhotoveni nami uvedenom do prev dzky spl va po adavky harmonizovan ch smernic EU, bezpe nostn ch standardov EU a standardov špecifick ch pre produkt. V p r pad  zmeny p stroja, ktor  nebola nami odsuhlasen , stráca toto vyhl senie platnosť.</p> |
| <p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p> | <p>GR Πιστοποητικ  συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινιστικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p> |
| <p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h rmed att nedan n mnda produkter  verensst mmer med EU:s direktiv, EU:s s kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph r att g lla om produkten  ndras utan v rt tillst nd.</p> | <p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p> |
| <p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr fter herved, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr der ud af kraft hvis enhederne er  ndret uden vor godkendelse.</p> | <p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p> |
| <p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett  allamainittu laitteet t ytt v t tehtaaltamme l htess n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t m n vakuutuksen raukaamiseen.</p> | <p>BG ES-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p> |
| <p>I Dichiarazione di conformit  alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati,   conforme alle direttive armonizzate UE nonch  agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p> | <p>EST Eli vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutuna Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riiglusse viidud kujul Eli harmoneeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p> |
| <p>E Declaraci n de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanc a, objeto de la presente declaraci n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t cnicas, de homologaci n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci n en la presente mercanc a sin nuestra previa autorizaci n, esta declaraci n pierde su validez.</p> | <p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p> |
| <p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f brica o aparelho abaixo mencionado est  de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padr es de seguran a e de produtos espec ficos. Este certificado ficar  nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova o.</p> | <p>LV ES-atbilstības deklar cija</p> <p>Parakst jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V cija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iek rtas, kuras mēs izplatām, sav  izpildījum  atbilst harmoniz tajam ES direkt vam, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin tām izmaiņ m iek rt  šī deklar cija zaud  savu derīgumu.</p> |
| <p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza,  e poniżej opisane urz dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wy snienie to traci swoj  w żno .</p> | |

| | | | | | | | |
|--|--|----------|--|--|--|------------------------------|--|
| Bezeichnung des Gerätes: | Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe | | Harmonisierte EN: | EN ISO 12100-1 EN 60335-1 | | EN ISO 12100-2 EN 60335-2-41 | |
| Description of the unit: | Submersible Pump / Dirty Water Pump | | Hinterlegte Dokumentation: | GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm | | | |
| Désignation du matériel : | Pompe d'évacuation pour eaux claires / Pompe d'évacuation pour eaux chargées | | Deposited Documentation: | GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm | | | |
| Omschrijving van het apparaat: Produktbeskrivning: | Dompelpomp / Vuilwaterpomp Dränklar pump / Spillvattenpump | | Documentation déposée : | Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm | | | |
| Beskrivelse af enhederne: | Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand | | Anbringingsjahr der CE-Kennzeichnung: | Year of CE marking: | | | |
| Laitteiden nimitys: | Upporumpu / likavesipumppu | | Date d'apposition du marquage CE : | Installatiejaar van de CE-aanduiding: | | | |
| Descrizione del prodotto: | Pompa sommersa / Pompa sommersa per acqua sporca | | CE-Märkningsår: | CE-Mærkningsår: | | | |
| Descripción de la mercancía: | Bomba sumergible / Bomba para aguas sucias | | CE-merkin kiinnitysvoosi: | Anno di rilascio della certificazione CE : | | | |
| Descrição do aparelho: | Bomba submersível / Bomba para águas sujas | | Colocación del distintivo CE: | Año de marcação pela CE: | | | |
| Opis urządzenia: | Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody | | Rok nadania znaku CE : | Rok bejegyzés kelte: | | | |
| A készülék megnevezése: | Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú | | CE bejegyzés kelte: | Rok pridelení značky CE : | | | |
| Označení přístroje: | Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo | | Rok nadania znaku CE : | Rok pridelenia oznacenia CE : | | | |
| Označenie prístroja: | Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo | | CE bejegyzés kelte: | Rok pridelenia oznacenia CE : | | | |
| Όνομασία της συσκευής: | Βυθιζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων | | Rok nadania znaku CE : | Rok pridelenia oznacenia CE : | | | |
| Oznaka naprave: | Ponorna črpalka / črpalka za umazano vodo | | CE bejegyzés kelte: | Rok pridelenia oznacenia CE : | | | |
| Descrierea articolelor: | Pompa submersibilă / Pompă de apă murdară | | Leto namestitve oznake CE : | Anul de marcarea CE : | | | |
| Обозначение на уредите: | Потопляема дренажна помпа / Помпа за мръсна вода | | Anul de marcarea CE : | Година на поставяне на CE-маркировка: | | | |
| Seadméte nimetus: | Urutatav pump / Reoveerump | | CE-märkgistuse paigaldamise aasta: | CE-märkjuma uzlikšanas gads: | | | |
| Gaminio pavadinimas: | Panardinamas siurblys / Purvino vandens siurblys | | Metai, kuriais paženklinta CE-ženklui: | 2007 | | | |
| iekārtu apzīmējums: | Iegremdjamais sūkņis / Netīrā ūdens sūkņis | | Ulm, den 01.07.2007 | Der Bevollmächtigte | | | |
| Typ: | Art.-Nr.: | Typ: | Č.výr: | Ulm, 01.07.2007 | | | |
| Type: | Art. No.: | Typ: | Č.výr: | Ulm, 01.07.2007 | | | |
| Type : | Référence : | Τύπος : | Κωδ. No. : | Ulm, 01.07.2007 | | | |
| Typ : | Art. nr.: | Tip : | Št. art.: | Ulm, 01.07.2007 | | | |
| Typ : | Art.nr. : | Tipuri : | Nr art.: | Ulm, 01.07.2007 | | | |
| Type : | Varenr. : | Типове : | Арт.-№ : | Ulm, 01.07.2007 | | | |
| Tyypit : | Art.-n:o. : | Tüübid : | Toote nr.: | Ulm, 01.07.2007 | | | |
| Modello: | Art. : | Tipas : | Gaminio Nr.: | Ulm, 01.07.2007 | | | |
| Tipo : | Art. Nº: | Tipi : | Art.-Nr.: | Ulm, 01.07.2007 | | | |
| Tipo : | Art. Nº: | 7000 | 1780 | Ulm, 01.07.2007 | | | |
| Typ : | Nr art.: | 7500 | 1795 | Ulm, 01.07.2007 | | | |
| Típusok : | Cikkszám: | 7500 | 1795 | Ulm, 01.07.2007 | | | |
| EU-Richtlinien: | EU szabványok: | | Ulm, 01.07.2007 | Vodja tehničnega oddelka | | | |
| EU directives: | Směrnice EU: | | Ulm, 01.07.2007 | Conducerea tehnică | | | |
| Directives européennes : | Směrnice EU: | | Ulm, 01.07.2007 | Упълномощен | | | |
| EU-richtlijnen: | Προδιαγραφές EK: | | Ulm, 01.07.2007 | Volitatud esindaja | | | |
| EU direktiv : | Směrnice EU: | | Ulm, 2007.07.01 | Igalotasis atstovas | | | |
| EU Retningslinier : | Directive UE : | | Ulm, 01.07.2007 | Pilnvarotā persona | | | |
| EY-direktiivit : | EC-директиви : | | | | | | |
| Direttive UE : | ElI direktiivid : | | | | | | |
| Normativa UE : | ES direktivos : | | | | | | |
| Directrizes da UE : | ES-direktivas : | | | | | | |
| Dyrektwyw UE : | | | | | | | |
| 93/68/EC | 2006/95/EC | | | | | | |
| 2006/42/EC | 2004/108/EC | | | | | | |
| | | | | | | | |

